

Kagawa Journal

第 10 期
2008年10月号
中文版

中国語・日本語（ハングル・英語）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

☆内容☆

- ・ 香川国際節 2008 P 1
- ・ 通知 P 3
- ・ 香川県賞紅葉的好去处 P 4
- ・ 秋日活动信息 P 5



☆香川国際節 2008☆

今年是日本移民巴西 100 周年。另外，也是日法交流 150 周年。通过介绍、体验移居历史和世界文化，大家如何思考和外国居民一起生活的社会呢？

10月1日（星期三）

★从移居巴西的历史学习多种文化共同生存的平台
13:30~16:00（アイパル香川）

演讲：原 J I C A 四国支部長 今雪 真善
福山市外国人协商員 田中 真佐子

★ 巴西日本移民 100 周年纪念摄影展
~跨过新大陆的日本人~（~10月26日）

10月2日（星期四）、3日（星期五）
18:30~（アイパル香川）

★ 日法交流 150 周年纪念 法国电影放映会
「サン・ジャックへの道」2006年法国 108分钟
（从法国到西班牙 1,500 公里。描述世界遗产、去サンティアゴ・デ・コンポステーラ旅行的感人的电视剧）



☆ かがわ国際フェスタ2008 ☆

今年（ことし）は日本人ブラジル移住100周年です。また、日法交流150周年でもあります。移住の歴史や世界の文化紹介、体験を通じて、外国人住民とともに暮らす社会についてみんなで考えてみませんか？

10月1日（水）

★ブラジル移住の歴史から学ぶ多文化共生フォーラム
13:30~16:00（アイパル香川）
講演：元 JICA 四国支部長 今雪 真善 氏
福山市外国人相談員 田中 真佐子 氏

★ブラジル日本移民百周年記念写真展
~新世界に渡った日本人~（~10月26日）

10月2日（木）、3日（金） 18:30~（アイパル香川）

★日法交流150周年記念 フランス映画上映会
「サン・ジャックへの道」2006年フランス 108分
（フランスからスペインへ1,500km。世界遺産、サンティアゴ・デ・コンポステーラへ向かう旅を描いた感動のドラマ）



10月4日(星期六) 10:30~14:00 (アイパル香川)

- ★ 外国人日语演讲比赛
县内居住的外国人以香川或日本为主题的进行演讲。

10月5日(星期日) 9:30~16:00 (アイパル香川・高松市立中央公園)

- ★ 巴西桑巴舞蹈
随地道的桑巴舞蹈队伍一起跳舞吧？
还可以欣赏博萨诺瓦舞蹈音乐！
- ★ 世界表演
有和太鼓演奏和巴西球技秀。
- ★ 世界料理角
可以品尝以シュラスコ（巴西式烤肉）等为首的
世界料理。
- ★ 展示角
介绍国际交流・国际协力团体的各种活动和世界文化。
- ★ 运动项目&足球交流角
通过拔河或足球等活动进行国际交流！
- ★ 有意思的抽签会
能够中高松—首尔往返机票等精彩礼品的抽签会。
- ★ 义卖市场・跳蚤市场
举行海外手工艺品的出售活动。
- ★ 问候护照
「四海之内皆兄弟！」
大家手持在会场配发的特制护照
世界各国的人们互致问候。
- ★ 健康・商谈角
可以进行血压测定、体内脂肪测定和血管推算年龄测定。
测定后，有医生诊断。
- ★ 日本文化体验角
可以品尝抹茶和体验萧或古筝的演奏。



10月4日(土) 10:30~14:00 (アイパル香川)

- ★ 外国人による日本語弁論大会
県内 在住の外国人が香川や日本についてスピーチします。

10月5日(日) 9:30~16:00
(アイパル香川・高松市立中央公園)

- ★ ブラジルサンバ
本場のサンバ隊と一緒に踊りませんか？
ボサノバ音楽も楽しめます！
- ★ 世界のパフォーマンス
和太鼓演奏やブラジルのスポーツカポエイラのショー
などがあります。
- ★ 世界の料理コーナー
シュラスコ（ブラジル風焼肉）などのブラジル料理を
はじめ、世界の料理が楽しめます。
- ★ 展示コーナー
国際 交流・国際 協力 団体の 様々な 活動や世界の
文化を紹介します。
- ★ スポーツ&サッカー 交流コーナー
綱引きやバタンク、サッカーなどを通じて国際 交流
しましょう！
- ★ お楽しみ抽選会
高松—ソウル往復チケットなど素敵な賞品が当たるお
楽しみ抽選会があります。
- ★ バザー・フリーマーケットコーナー
海外の手工芸品の販売などを行います。
- ★ あいさつパスポート
「世界はみんなともだちだ！」
会場で配られる特製パスポートを手に入れると世界
各国の人々とあいさつが交わせます。
- ★ 健康相談コーナー
血压測定、体内脂肪測定や血管推定年齢測定もできま
す。測定後、医師の診断もあります。
- ★ 日本文化体験コーナー
抹茶が楽しめるコーナーや尺八や箏などの演奏体験も
できます。

※所有活动都是免费入场。没有专用的停车场，请大家利用公共交通工具前往。

※风雨无阻（只是取消一部分的活动，暴风雨天气的话会取消活动。）

※活动的内容可能会有变更的情况。

※问询

香川国际节 2008 执行委员会事務局

（財）香川県国際交流協会内

Tel：087-837-5908

（星期一闭馆、星期一是节假日的情况次日也闭馆）

☆ 通知 ☆

①为外国人开设的人权・法律咨询

如果有一个人无法解决的难题会很困惑吧？请与律师、法律事务局商谈。

◇时间：10月17日(星期五)、11月21日(星期五)、
12月19日(星期五) 13:00~15:00

◇地点：アイパル香川会議室

◇申请：需要事先预约

②为外国人开设的生活商谈窗口

一个人不能适应香川县的生活而苦恼吗？请向商谈员进行咨询。

◇地点：アイパル香川県会議室

◇申请：需要事先预约

③アイパル香川日本語講座（2008年后半年）

有经验丰富的老师阵容教授从入门到初级的8个班级。

◇时间：每周星期三

入门1・入门2(10:00~12:00)

每周星期四

日语1(10:00~12:00)

每周星期六

日语3(10:00~12:00)

入门1・日语1(12:30~14:30)

入门2・日语2(15:00~17:00)

◇时期：10月15日(星期三)~3月7日(星期六)

◇听课费：3,500日元(教材费：另计)

※すべて入場無料です。専用の駐車場はありませんので公共交通機関をご利用ください。

※雨天決行(ただし、一部のイベントを中止、荒天の場合は全面中止することがあります。)

※イベントの内容は予定です。変更になる場合があります。

※問合せ

かがわ国際フェスタ2008実行委員会事務局

（財）香川県国際交流協会内

Tel：087-837-5908

（月曜休館、月曜が祝日の場合は翌日休館）

☆ お知らせコーナー ☆

①外国人のための人权・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか？
弁護士、法務局職員が相談に応じます。

◇日時：10月17日(金)、11月21日(金)、12月19日(金)

いずれも13:00~15:00

◇場所：アイパル香川会議室

◇申込：事前予約が必要です

②外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか？相談員が生活の相談にのります。

◇場所：アイパル香川会議室

◇申込：事前予約が必要です

③アイパル香川日本語講座（2008年後期）

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが8クラスあります。

◇日時：毎週水曜日

入門1・入門2(10:00~12:00)

毎週木曜日

日本語1(10:00~12:00)

毎週土曜日

日本語3(10:00~12:00)

入門1・日本語1(12:30~14:30)

入門2・日本語2(15:00~17:00)

◇期間：10月15日(水)~3月7日(土)

◇受講料：3,500円(テキスト代：別途)

◇ 申請：在アイパル香川2楼办公室填写申请表，入门1之外的初学者需要参加简单的分班考试。

④日语沙龙

想和日本人交流的外国人、想和学习日语的外国人交流的日本人，不需要申请，可以随意交流。

◇时间：(1)每周星期二 10:00~12:00

アイパル香川 交流所

(2)每周星期四 18:00~20:00

アイパル香川 图书馆

(3)每周星期日 13:00~17:00

アイパル香川3楼会议室

(1)・(2)主办：(财)香川县国际交流协会

※(3)主办：(财)高松市国际交流协会

※免费参加、アイパルの闭馆日休息。

⑤国际运动&娱乐大会 2008

通过体育运动愉快地深化交流吧？

◇时间：11月30日(星期日) 9:30~16:00

◇地点：佛生山公园体育馆

◇项目：参加者全员：投石子・拔河・愉快竞争

申请者：

(每人限2个项目・以组为单位申请)

软排球(4人)

乒乓球(双打)

羽毛球(双打)

◇参加费用：500日元(运动保险・饮料・小吃)

◇截止日期：11月15日(星期六)

◇申请：佛生山国际交流会 十河 瞳

Tel :087-889-1419 Fax :087-889-1446

e-mail :Sogo66@ae.wakwak.com

☆香川欣赏红叶的好去处☆

◇大窪寺(10月下旬~11月中旬)

赞岐市长尾(从琴平电车长尾车站乘车35分钟、
从大川本社乘车35分钟)

◇寒溪霞(10月下旬~11月下旬)

小豆岛町(从小豆岛的草壁港乘车15分钟、到山
顶30分钟。公交车神悬线红云亭下车、可以坐
索道到山顶。)

◇申込：アイパル香川2階事務室で申込用紙に記入して
いただき、入門1以外で初めての方は、簡単な
クラス分けテストをします。

④日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している
外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、
お気軽にどうぞ。

◇日時：(1)毎週火曜日 10:00~12:00

アイパル香川 交流フロア

(2)毎週木曜日 18:00~20:00

アイパル香川 ライブラリー

(3)毎週日曜日 13:00~17:00

アイパル香川3階会議室

(1)・(2)主催：(財)香川県国際交流協会

※(3)主催：(財)高松市国際交流協会

※参加無料、アイパルの休館日等は休みです。

⑤国際スポーツ&レクリエーション大会2008

スポーツを通して楽しく交流を深めませんか？

◇日時：11月30日(日) 9:30~16:00

◇場所：仏生山公園体育館

◇種目：参加者全員：玉入れ・綱引き・お楽しみ競争

申込み希望者：

(1人2種目まで・チーム単位で申込)

ソフトバレーボール(4人制)

ピンポン(ダブルス)

バドミントン(ダブルス)

◇参加費：500円(スポーツ保険・ドリンク・軽食)

◇申込締切：11月15日(土)

◇申込：仏生山国際交流会 十河 瞳

Tel : 087-889-1419

Fax : 087-889-1446

e-mail : Sogo66@ae.wakwak.com

☆かがわのオススメ紅葉狩りスポット☆

◇大窪寺(10月下旬~11月中旬)

さぬき市長尾(ことでん長尾駅から車で35分、大川
本社から車で35分)

◇寒溪霞(10月下旬~11月下旬)

小豆島町(小豆島の草壁港から車で15分、山頂ま
で30分。バス神懸線紅雲亭下車、ロープウェイで山頂

へ)

- ◇大川山 (10月下旬～11月中旬)
満濃町中通 (从JR琴平车站乘车50分钟)
- ◇柏原溪谷 (11月上旬)
綾川町粉所东 (从高松市、坂出市、丸龟市乘车大约1个小时)
- ◇法泉寺 (11月上旬～中旬)
观音寺市大野原町 (从JR观音寺车站乘车20分钟、从大野原I.C.乘车15分钟)
- ◇美霞洞温泉 (11月上旬～中旬)
満濃町川东 (从JR琴平车站乘车50分钟)
- ◇金刀比罗宫境内 (11月中旬)
琴平町 (从JR琴平车站徒步30分钟)
- ◇栗林公园 (11月中旬～下旬)
高松市栗林町 (从琴平电车栗林公园车站徒步7分钟) ※点亮夜灯 11月21日～30日
- ◇大滝山・竜王山 (11月中旬～下旬)
高松市盐江町 (从高松市街地乘车1小时半)

☆秋日的活动信息☆

- ◇赞岐丰滨轿子祭
用金丝带装饰的20多台豪华「ちょうさ」。
展开宏大的「抬轿子竞争」。晚上、在「灯笼」的照耀下更加有魅力。
※ ちょうさ：香川县西部～爱媛县东部的秋祭时用的太鼓台。
※ かきくらべ：竞相挑轿子。
※ ちょうちん：用纸或者布，使用蜡烛照明的灯具。
(现在也用灯泡照明)
时间：10月10日(星期五)～12日(星期日)
地点：观音寺市丰滨町丰滨八幡神社 etc.
问询：观音寺市观光课 Tel：0875-23-3933

- ◇金刀比罗宫例大祭
10日21点开始、把供奉有神灵牌位的轿子从本宫抬到神苑「撤下贡品」。11日晚上从神苑抬上本宫「供奉上供品」。在很多围观客人的注目下，大约500名身着传统服饰的人们列队游行，堪称富丽堂皇的祭祀。

- ◇大川山 (10月下旬～11月中旬)
まんのう町中通 (JR琴平駅から車で50分)
- ◇柏原溪谷 (11月上旬)
綾川町粉所東 (高松市、坂出市、丸亀市から車で約1時間)
- ◇法泉寺 (11月上旬～中旬)
観音寺市大野原町 (JR観音寺駅から車で20分、大野原I.C.から車で15分)
- ◇美霞洞温泉 (11月上旬～中旬)
まんのう町 川東 (JR琴平駅から車で50分)
- ◇金刀比羅宮境内 (11月中旬)
琴平町 (JR琴平駅から徒歩30分)
- ◇栗林公園 (11月中旬～下旬)
高松市栗林町 (ことでん栗林公園駅から徒歩7分)
※ライトアップは11月21日～30日
- ◇大滝山・竜王山 (11月中旬～下旬)
高松市塩江町 (高松市街地から車で1時間30分)

☆ 秋のイベント情報 ☆

- ◇さぬき豊浜ちょうさ祭
金糸に飾られた豪華な「ちょうさ」20数台が勇壮な「かきくらべ」を繰り広げる。夜、「ちょうちん」に照らし出された「ちょうさ」もまた魅力的だ。
※ちょうさ：香川県西部～愛媛県東部の秋祭りです使われる太鼓台。
※かきくらべ：ちょうさを競い合って担ぐこと。
※ちょうちん：紙や布、ろうそくを使った照明具。
(今は電気が使われることもある)
日時：10月10日(金)～12日(日)
場所：観音寺市豊浜町豊浜八幡神社 etc.
問合せ：観音寺市観光課 Tel：0875-23-3933

- ◇金刀比羅宮例大祭
10日21時から、本宮から神苑まで御神輿が下がってくる「お下がり」。11日は夜は神苑から本宮まで上がる「お上がり」。大勢の見物客が見守る中、伝統衣装に身を包んだ500名ほどの行列が練り歩く絢爛豪華な祭。
※本宮：祭神が祭られているところ
※神苑：神社の境内や庭

※本宮：供奉神灵的场所

※神苑：神社里和院子

※御神輿：神灵坐的轿子。

时间：10月9日～11日

地点：金刀比罗宫

咨询：金刀比罗宫 Tel：0877-75-2121

◇ 第15回高松秋祭・佛生山（高官）列队游行

再现第一代高松藩主、松平赖重公、在作为菩提寺的「法然寺」扫墓的情景，除游行之外还可以观看焰火表演。

※大名行列：江户时代，高官因公外出时整装备车，携带数人列队出行。

时间：10月18日（星期六）～10月19日（星期日）

地点：高松市佛生山公园・佛生山商业街

咨询：高松市观光振兴课 Tel：087-839-2416

◇第29回瀬戸内海海龟・全程马拉松长跑全国竞赛

以跑完全程为目标的健康马拉松竞赛。沿海岸线跑的路线，眼前展现的是濑户内海的美景。

*参加资格：男女都限25岁以上，相信自己全程5个小时，半程3个小时，10公里1个半小时以内可以跑完的参加者。

*详细申请・咨询：

濑户内海海龟・全程马拉松长跑全国竞赛事務局

（土庄町商工観光課）Tel：0879-62-7004

HP：http://www.e-marathon.jp/turtle

时间：11月30日（星期日）

地点：土庄町公所～小部



※御神輿：神霊の乗り物とされる輿。

日時：10月9日～11日

場所：金刀比羅宮

問合せ：金刀比羅宮 Tel：0877-75-2121

◇第15回高松秋のまつり・仏生山 大名 行列

初代高松藩主、松平頼重公が、菩提寺である「法然寺」へ墓参りする様子を再現した大名 行列の他、夜は花火大会も楽しめる。

※大名 行列：江戸時代、大名が公式に外出する時、人数や装備を整えて行った行列。

日時：10月18日（土）～10月19日（日）

場所：高松市 仏生山 公園・仏生山 商店街

問合せ：高松市観光振興課 Tel：087-839-2416

◇第29回瀬戸内海タートル・フルマラソン全国大会

記録より、完走することを目的とした健康マラソン大会。海岸線を駆け抜けるコースで、眼前には美しい瀬戸内海が広がる。

*参加資格：男女とも25歳以上

フルの部5時間以内、ハーフの部3時間以内、10kmの部1時間30分以内で完走できる自信のある方。

* 申込 詳細・問合せ：

瀬戸内海タートル・フルマラソン全国大会事務局

（土庄町 商工観光課）Tel：0879-62-7004

HP：http://www.e-marathon.jp/turtle

日時：11月30日（日）

場所：土庄町 役場～小部



財団法人 香川県国際交流協会

〒760-0017

高松市番町1丁目11-63

香川国際交流会館（アイパル香川）

Tel：087-837-5908

Fax：087-837-5903

URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：星期一、12月29日～1月3日
（星期一如逢节假日，定于次日休馆）

財団法人 香川県国際交流協会

〒760-0017

高松市番町1丁目11-63

香川国際交流会館（アイパル香川）

Tel：087-837-5908

Fax：087-837-5903

URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：月曜日、12月29日～1月3日
（月曜が祝日の場合は翌日が休館）